

УДК 81-2

# ЛЕКСИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА РЕПРЕЗЕНТАЦИИ ЭМОЦИОНАЛЬНОГО КОНЦЕПТА «СТРАХ (PEUR)» ВО ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ

**БУГАКОВА Наталия Владимировна**,  
кандидат филологических наук, декан факультета иностранных языков,  
Воронежский государственный педагогический университет

**АННОТАЦИЯ.** Статья посвящена изучению эмоции страха с позиций лингвокогнитивного подхода. Концепт «страх (peur)» рассматривается как фрагмент эмоциональной концептосферы французского общества. В статье проанализированы словарные дефиниции соответствующего синонимического ряда, установлены и описаны признаки концепта «страх (peur)», определена его национальная специфика. На основе исследуемого материала и полученных выводов создана фреймовая модель изучаемого концепта.

**КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА:** эмоции, страх, концепт, лингвокогнитивный подход, концептуальный признак, фрейм.

## LEXICAL MEANS OF REPRESENTATION OF THE EMOTIONAL CONCEPT «FEAR (PEUR)» IN FRENCH

**BUGAKOVA N.V.**,  
Cand. Philog. Sci., Dean of the Faculty of Foreign Languages,  
Voronezh State Pedagogical University

**ABSTRACT.** The article deals with the study of fear emotions from the standpoint of linguo-cognitive approach. The concept of “Fear (Peur)” is seen as a fragment of the emotional concept sphere of French society. The dictionary definitions of the corresponding synonymic row are analysed, the features of the concept of “Fear (Peur)” are identified, its national specificity is defined. A frame model of the concept is created on the basis of the studied material and the obtained conclusions.

**KEY WORDS:** emotions, fear, concept, linguo-cognitive approach, conceptual features, frame.

**А**нтропоцентрическая и когнитивные парадигмы современного научного знания в области лингвистики открывают большие перспективы для установления специфики менталитета того или иного сообщества через призму объективирующихся в его языке концептов – знаний об окружающей действительности. Изучение эмоций человека, их природы и роли в познавательной деятельности остается в поле зрения ученых разных отраслей знаний – психологии, лингвистики, культурологии и др. Исследования языковых явлений на стыке наук отличаются глубинным и многоаспектным характером, позволяя вскрыть новые пласты знаний о социальной природе человека.

Вопрос о первичности эмоций человека на сегодняшний день остается актуальным и дискуссионным. Различают два подхода в работах, освещающих роль эмоций в жизни человека. Так, одни исследователи полагают, что эмоции вторичны, поскольку познавательная деятельность соотносится с мышлением, а человек является существом социальным. Другие, наоборот, подчеркивают эмоционально-социальную сущность человека, объясняя это тем, что процесс познания окружающей действительности наиболее эффективен, если он проходит через эмоциональное переживание [6; 8; 11].

В настоящей работе мы придерживаемся второй точки зрения, согласно которой эмоции являются основным мотивирующим и направляющим фактором поступков человека. По мнению ряда ученых, занимающихся проблемой эмоций, последние могут быть рассмотрены как средство общения между

людьми [6], поскольку внешнее выражение эмоций (мимика, жесты, поведение) имеет социальный характер.

При изучении эмоций, в том числе с точки зрения психолингвистического и лингвокогнитивного подходов, традиционно выделяют универсальные, общекультурные эмоции, в число которых входит эмоция страха (фр. peur). Их универсальный характер объясняется однотипным физиологическим проявлением и распознаваемостью представителями разных культур, языков. Благодаря этому становится возможным межкультурное общение. Вместе с тем эмоции этого типа обладают и национально-культурной спецификой. Культурно-исторические нормы и традиции оказывают влияние на проявление и переживание этих эмоций для определенного этноса (см., например, [13]).

Различают два уровня эмоций, в том числе страха. Первый уровень соотносится с инстинктом, врожденным и испытываемым каждым человеком. Второй же соотносится с социальной ролью человека. Как справедливо отмечает А.Н. Леонтьев, в ходе своего развития исследуемая «эмоция <...> приобрела сложнообусловленный характер, дифференцировалась и образовала многообразные виды так называемых высших эмоциональных процессов: социальных, эстетических, интеллектуальных, которые теперь составляют основу эмоциональной жизни человека» [8].

Особенностью эмоции страха является то, что она не только относится к первичным эмоциям, наряду с радостью, удивлением, печалью, гневом, отвращением, презрением. Многие психологи, лингвисты отмечают особую интенсивность проявления

страха и его специфическое место в жизни человека (см., например, [6; 12]).

Вслед за С.В. Зайкиной мы понимаем эмоции как «психический процесс, отражающий отношение человека к самому себе и окружающему миру, характеризующийся мимическими, психосоматическими, поведенческими изменениями и находящими отражение в языке» [5]. Изучение эмоций с позиций когнитивной лингвистики связано с изучением эмоциональной концептосферы, под которой понимают набор эмоциональных концептов. Согласно Н.А. Красавскому, эмоциональный концепт понимается как «этнически, культурно обусловленное, сложное структурно-смысловое, как правило, лексически и/или фразеологически вербализованное образование, базирующееся на понятийной основе, включающее в себя помимо понятия, образ и оценку, и функционально замещающее человеку в процессе рефлексии и коммуникации множество однопорядковых предметов (в широком смысле слова), вызывающих пристрастное отношение к ним человека» [7, с. 98]. Из дефиниции следует, что в лексическом составе языка отражены фрагменты внеязыковой действительности, которые могут быть декодированы с целью установления национально-культурной специфики проявления исследуемой эмоции.

В настоящее время имеется ряд научных работ, посвященных изучению концепта «страх», в том числе на материале французского языка (см., например, [2; 3; 5]). Большинство из них носит сопоставительный характер. В отличие от вышеназванных исследований предметом нашего изучения выступают имена существительные как одна из разновидностей номинативных средств объективации концепта «страх (peur)» во французском языке.

Для выявления концептуальных признаков концепта «страх (peur)» мы обратились к компонентному анализу лексических единиц, репрезентирующих данный концепт в исследуемой языковой системе. Анализ проводился на материале данных пяти французских словарей разных типов – толковых, синонимических, энциклопедических, фразеологических ([15; 16; 17; 18; 19]). В основе анализа лежит выявление концептуальных признаков на основе словарных дефиниций, отражающих свойства объекта.

Мы обратились к семантическому анализу, описанному З.Д. Поповой и И.А. Стерниным ([9, с. 11-14], [10, с. 16-17], и проанализировали отобранные лексические единицы (ЛЕ) на предмет наличия и выявления интегральной и дифференциальных сем. Для этого были попарно сопоставлены семы внутри группы близких по значению слов, затем выделена интегральная сема. Сопоставление значений слов позволило установить наличие интегральной и дифференциальных сем и проверить их на наличие в последующих значениях. В случае наличия они были добавлены к интегральной семе. В ходе исследования были отобраны и рассмотрены следующие ЛЕ.

Peur (f) – une chose qui est souvent imaginaire (70); sentiment de forte inquiétude (68); état de frayeur (69); une chose que l'on considère comme devant être funestre (66); crainte violente éprouvée en présence d'un danger réel ou imaginaire (67); légère crainte (67).

Crainte (f) – une émotion de l'âme produite par le sentiment d'un péril (70); sentiment de qqch qui craint (68); appréhension inquiète (69); une émotion de l'âme (66); sentiment de peur, d'inquiétude (67).

LE crainte (f) и peur (f) являются синонимами, обозначающими состояние души, испытываемое чело-

веком при угрозе опасности. Эта базовая эмоция трактуется как чувство, при котором чего-то боятся. В отличие от ЛЕ crainte (f), peur (f) несет в своей семантике значение интенсивности проявления эмоции, чем объясняется ее широкое употребление в устойчивых словосочетаниях «avoir peur», «peur bleue», «peur blanche», «peur morbide», «peur noire».

Appréhension (f) – se dit de l'idée présente d'un danger possible (70); crainte vague (68); action d'envisager qqch avec crainte (69); crainte vague, indéfinie (66); crainte, anxiété vague (67).

Alarme (f) – mise en garde contre une surprise, un danger imminent (67); signal avertissant d'un danger (68); cri, pour annoncer un danger (69).

Anxiété (f) – vive inquiétude (68); état de trouble psychique causé par le sentiment de l'imminence d'un événement fâcheux ou dangereux (69); grande inquiétude (67).

Affolement (m) – état d'une personne affolée (69); trouble, agitation d'un trouble (69); signal avertissant d'un danger (68); action de s'affoler (67).

Alerte (f) – signal qui prévient de la menace d'un danger (66); situation critique, dangereuse (69); signal qui avertit d'un danger imminent et appelle à la vigilance (67).

Angoisse (f) – inquiétude profonde (66); peur intense (66); sentiment de menace imminente (66); expérience métaphysique (66); inquiétude profonde (69); appréhension inquiète (69); état de frayeur (69); signal avertissant d'un danger trouble, agitation d'un trouble (68); situation critique, dangereuse (68); malaise psychique et physique, né du sentiment de l'imminence d'un danger (68); sentiment d'appréhension, de profonde inquiétude (67).

Aversion (f) – répugnance extrême, répulsion (66); violente antipathie, répugnance (67).

Effroi (m) – grande frayeur (66); grande frayeur, souvent mêlée d'horreur (69); frayeur intense (67).

Émoi (m) – émotion d'ordre affectif (66); agitation, effervescence (69); agitation suscitée par l'émotion (67).

Épouvante (f) – peur violente et soudaine (68); une vive inquiétude (69); effroi violent, peur soudaine (67).

Frayeur (f) – peur soudaine et passagère (66); peur très vive (69); crainte vive et passagère (67).

Horreur (f) – l'idée de répulsion (68); impression violente causée par la vue d'une chose affreuse (69); réaction d'effroi, provoquée par qqch d'affreux (67).

Inquiétude (f) – une agitation d'esprit causée par la crainte de danger, emporte l'idée d'incertitude, d'irrésolution (70); état pénible, appréhension d'un danger (66); état d'une personne inquiète (69); état intellectuel et affectif pénible, dû à la crainte d'un danger (68); état d'une personne inquiète (67).

Panique (f) – terreur subite et violente (66); peur soudaine, irraisonnée (66); terreur extrême et soudaine (69); frayeur subite et irraisonnée (67).

Phobie (f) – aversion très vive (66); crainte déraisonnable (70); crainte excessive (69); peur irraisonnée, angoissante et obsédante (67).

Répulsion (f) – vive répugnance, aversion (66); force en vertu (68); aversion, dégoût (67).

Terreur (f) – peur violente qui paralyse; pratique systématique de violences [66]; personne ou chose qui inspire une grande peur (66); peur extrême qui bouleverse, paralyse (69); sentiment de peur incontrôlée qui empêche d'agir (67).

Trac (m); frousse (f) – angoisse irraisonnée éprouvée au moment de paraître en public (66); angoisse, crainte, peur (68); angoisse éprouvée avant une épreuve difficile (68); angoisse que l'on ressent juste avant de se produire en public (67).

Таким образом, в ходе анализа вышеназванных словарей, была выделена 21 лексическая единица

со значением «страх (peur)». Как показал анализ дефиниций, они дополняют друг друга, указывая при этом на различные оттенки эмоционального состояния, характеризующиеся разной степенью интенсивности беспокойства (vague; vive inquiétude; état de frayeur и т.п.), внутреннего напряжения (agitation; effervescence; angoisse и т.п.), чувством опасности, угрозой (anxiété vague; un danger imminent; un événement fâcheux ou dangereux и т.п.).

Компонентный анализ значения исследуемых ЛЕ позволил установить интегральную и дифференциальные семы.

**Интегральная сема** «Сильное эмоциональное переживание, испытываемое перед опасностью» присутствует во всех ЛЕ, указывает не только на определенное эмоциональное состояние, но и подразумевает наличие некоей причины, вызвавшей его. Эта причина, как правило, вербализуется в контексте.

«Non! ... Mais ... et il fit un aveu. Par suite de son éducation (c'était plus fort que lui) il ne pouvait manger du gras ce jour-là, dans la crainte de mourir» (ABU).

Рассмотрим **дифференциальные семы**. Их можно условно разделить на два вида – те, которые передают интенсивность проявления эмоционального состояния, и те, которые имеют добавочное значение «причина страха».

1) дифференциальная сема «Глубокое, сильное волнение / дурное предчувствие».

«Son père éprouva une peur sourde de la vie de son fils qui fut à la guerre.» (ABU);

2) дифференциальная сема «Страх безотчетный, непонятный».

Qui est-ce qui me demande? – Je ne sais plus. Mais c'est urgent. Très urgent. Paraît ... paraît que c'est une question de vie ou de mort! Une peur blanche tomba sur Jean-Marc. Il pensa à son père, à Françoise, à Daniel, à Madou, à tous ceux qu'il aimait ... (ABU);

3) дифференциальная сема «Неустовый, парализующий страх».

«Une peur paralysante le cloua sur place quand il découvrit que sa bourse disparut.» (ABU);

4) дифференциальная сема «Страх мимолетный и быстропроходящий».

«Pierre courut à broussailles et une peur folle le pressa.» (ABU);

5) дифференциальная сема «Острое чувство страха».

«Après cette panne il comprit que tout le monde ne voulait pas le voir et une peur atroce devant son visage défiguré fut une raison essentielle de ses souffrances.» (ABU);

6) дифференциальная сема «Внезапный ужас, приводящий к панике».

«Une peur brusque perça son coeur, en voyant les gouttes de son sang sur ses mains.» (ABU);

7) дифференциальная сема «Паническое состояние».

«Marie tâcha d'amasser de l'argent toute sa vie et la peur qu'elle put se ruiner la poursuivit tout le temps.» (ABU);

8) дифференциальная сема «Сильный испуг».

«Il faut tenir compte de la peur qui hurle contre le Roi, de peur que son retour ne fasse titer un coup de fusil de plus.» (ABU);

9) дифференциальная сема «Страх, вызывающий сильное отвращение, омерзение / антипатию».

«Il fallait glisser sur tout pour ne rien heurter, ne jeter sur les choses qu'un regard superficiel et dédaigneux, de peur d'arriver à l'horreur ou au mépris, et ne prêcher aux hommes que cette

sagesse insouciant et facile, cet épicurisme de la raison qui ne donne point de remords à la servitude, point d'ombrage à la tyrannie ...» (ABU);

10) дифференциальная сема «Страх, возникший вследствие физической боли (недуга)».

«Katherine était enceinte pareillement, mais, par peur, n'osait sortir de sa maison.» (ABU);

11) дифференциальная сема «Боязнь перед опасностью» указывает на конкретные причины, породившие ее.

«Ha! dit-elle, de là vient ma perte. J'ai mis dona Concha entre la peur d'une mort immédiate et une colère à venir.» (ABU);

12) дифференциальная сема «Страх, испытываемый при появлении на публике».

«Il avait toujours peur ... C'était une sorte de maladie ... Il ne pouvait se trouver devant le public et n'oser prononcer son discours!» (ABU);

13) дифференциальная сема «Сигнал, предвещающий угрозу надвигающейся опасности».

«Une lueur rapide, un grand bruit qui fait tressauter: un coup de canon, à mitraille, parti d'en bas, du village. – Allerte! on crie: "Aux armes!"» (ABU)

Анализ дифференциальных сем показал, что концепт «страх (peur)» имеет сложную полевую организацию, которая имеет ядро, ближнюю и дальнюю периферии. В ядерной зоне рассматриваемого концепта находятся 2 ЛЕ: crainte (f), peur (f). Они передают основные базовые понятия.

В состав ближней периферии входят ЛЕ, обозначающие разные по степени проявления чувства страха и боязни: appréhension (f), horreur (f), angoisse (f), inquiétude (f), anxiété (f), terreur (f), alerte (f), angoisse (f), panique (f), alarme (f), poltronnerie (f), phobie (f), trac (m), frousse (f), effroi (m), émoi (m), frayeur (f), affolement (m), hantise (f), aversion (f), répulsion (f). Дальняя периферия представлена фразеологическими, метафорическими образованиями и окказионализмами.

Метафорические репрезентации концепта «страх (peur)» могут быть выявлены, главным образом, в контексте. Наиболее часто встречаются антропоморфная и натурморфная метафоры.

«Dans son corps vivait la peur.» (ABU)

«La peur chantait dans son âme.» (ABU)

«Une peur paralysante le cloua sur place <...>» (ABU)

«Une peur brusque perça son coeur <...>» (ABU).

Натурморфная (в данном случае, ее разновидность – цветовая) метафора представлена в устойчивых словосочетаниях «avoir une peur blanche», «avoir une peur bleue».

Выделенные на основе семантического анализа дифференциальные семы позволяют установить ряд концептуальных признаков концепта «страх (peur)».

1. Концептуальный признак «Манифестация страха» соотносится непосредственно с эмоциональным состоянием человека.

а) внутреннее проявление (страх проявляется во внутреннем переживании человека, чувстве беспокойства, тревоги)

«Marie était son enfant unique: elle avait peur de l'isolement, elle voulait être soignée ...» (ABU)

Страх выступает как сигнал того, что может нанести вред или причинить боль;

б) внешнее проявление (проявление страха можно наблюдать визуально).

«Une effroyable terreur poigna des Esseintes; ses jambes se déroberent; le galop se précipitait, le désespoir le releva comme d'un coup de fouet.» (ABU)

К внешним проявлениям страха относятся дрожь в теле, слабость в ногах, колебание в голосе и др.

2. Концептуальный признак «Причина страха» соотносится как с конкретными, так и с потенциальными угрозами для человека.

а) реальность угрозы (причина страха очевидна человеку)

«Noble sire de Chateaucieux, hâtez-vous, de peur que le sire de Grugel, qui passe là-bas avec sa lanterne de papier, n'aille s'emparer en votre absence de la place ...» (ABU);

б) нереальность причины / предположение (страх может быть вызван гипотетической угрозой, навязчивыми идеями).

«Il ne valut pas descendre dans la rue, pensant que les fantômes purent s'emparer de son âme ...» (ABU)

Предполагаемая угроза исходит от самовнушений человека, которые могут быть связаны как с личностными переживаниями, так и с устоявшимися стереотипами поведения в определенном социуме.

3. Концептуальный признак «Продолжительность страха» указывает на срок протекания данной эмоции.

а) кратковременное состояние (именуемое испугом)

«Quand la tasse tomba, elle éprouva une sorte de frayeur, qu'elle comprit que ça fut la dernière goutte de sa patience.» (ABU)

«Depuis que ma faveur pour vous s'est déclarée, ils sont tous morts de peur, ou non osé branler.» (ABU)

«Et quelle est cette peur dont leur coeur frappe, Seigneur! Quelque Troyen vous est-il échappé?» (ABU)

Проявление испуга моментально возникающее и сильное по интенсивности. Этот вид страха парализует на мгновение, его причины связаны с конкретной ситуацией и характеризуются внезапностью появления;

б) устойчивая черта характера (которая известна как боязнь или трусость, фобия. Она, как правило, является врожденной или приобретенной за некий отрезок времени).

«Marie fut une sorte de femme qui éprouva une peur vague et sourde à la vue des araignées.» (ABU)

Страх проявляется как черта характера и связана с повторяющимся эмоциональным состоянием человека при одинаковых обстоятельствах.

4. Концептуальный признак «Типология страха».

а) страх-непонимание (проявляется в результате недооценивания ситуации).

«Malgré son affolement, elle m'empêcha d'aller chercher le docteur. "Ce n'est rien, disait-elle. Je n'ai besoin que de rester au chaud".» (ABU);

б) страх-отвращение (результат негативных чувств к человеку, предмету, явлению).

«La prompte infidélité d'une jeune fille ardemment aimée lui donna peut-être une sorte d'aversion pour tout ce qui venait d'elle. D'ailleurs, peut-être aussi, les pères n'aiment-ils que les enfants avec lesquels ils ont fait une ample connaissance.» (ABU).

Типология концептов, разработанная А.П. Бабушкиным, Э.Д. Поповой, И.А. Стерниным ([1; 9]), позволяет представить концепт «страх (peur)» в виде фрейма. Взяв за основу модель фрейма, предложенную С.А. Жаботинской [4], можно представить структуру концепта «страх (peur)» в виде трех взаимосвязанных компонентов:

1. Пациент (un) чувствует КОЕ-ЧТО (в данном случае – эмоциональное переживание «страх»). Получается результат (émotion f, sentiment m, malaise m psychique et physique), который характеризуется количественным признаком «интенсивный» (extrême, pénible, violent).

2. Агента (quelqu'un), который продуцирует пациента, выступает как реакция на страх, например, реакция на угрозу (danger, peine), которую продуцирует пациент.

3. Место пребывания, в котором находится пациент (un), связано с ситуацией (контекстом).

Проведенный анализ показал, что концепт «страх (peur)» является одним из важных основополагающих эмоциональных концептов, так как отражает реакцию говорящего на окружающую действительность. Эмоциональный концепт «страх (peur)» во французском языке обладает национальной-культурной спецификой, которая находит отражение в определенном наборе и семантическом содержании средств, в частности, лексических, активизирующих его.

#### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Бабушкин, А. П. Типы концептов в лексико-фразеологической стилистике языка [Текст] / А. П. Бабушкин. – Воронеж: Издательство ВГУ, 1996. – 104 с.
2. Белая, Е. Н. Некоторые черты концепта страха во французском и русском языках [Электронный ресурс] / Е.Н. Белая // Концепт. – 2012. – №12 (декабрь). – Режим доступа: <http://www.covenok.ru/koncept/2012/12172.htm>. -Гос. рег. Эл № ФС 77-49965. – ISSN 2304-120X.
3. Волостных, И. А. Эмоциональные концепты «страх и «печаль» в русской и французской языковых картинах мира: (лингвокультурологический аспект) : автореф. дис. ... канд. наук : 10.02.19 [Текст] / И. А. Волостных. – Тамбов, 2007. – 22 с.
4. Жаботинская, С. А. Концептуальный анализ: типы фреймов [Текст] / С. А. Жаботинская // На стыке парадигм лингвистического знания в начале XXI века: грамматика, семантика, словообразование. – Калининград, 2003. – С. 141–159.
5. Зайкина, С. В. Эмоциональный концепт «страх» в английской и русской лингвокультурах : автореф. дис. ... канд. наук : 10.02.20 [Текст] / С. В. Зайкина. – Волгоград, 2004. – 24 с.
6. Изард, К. Э. Психология эмоций [Текст] / К. Э. Изард ; пер. с англ. – СПб., 1999. – 464 с.
7. Красавский, Н. А. Метафорическое использование номинантов эмоций в немецком языке [Текст] / Н. А. Красавский // Языковая личность: социолингвистические и эмотивные аспекты. – Волгоград, 1998. – С. 96–104.
8. Леонтьев, А. Н. Потребности, мотивы и эмоции [Текст] / А. Н. Леонтьев // Психология эмоций / под ред. В. К. Виллюнаса. – М.: Издательство МГУ, 1984. – С. 162–172.
9. Попова, З. Д. Понятие «концепт» в лингвистических исследованиях [Текст] / З. Д. Попова, И. А. Стернин. – 2-е изд. – Воронеж: Изд-во «Истоки», 2003. – 59 с.
10. Попова, З. Д. Язык и национальная картина мира [Текст] / З. Д. Попова, И. А. Стернин. – 2-е изд. – Воронеж: 2000. – 30 с.

11. Рубинштейн, С. Л. Эмоции [Текст] / С. Л. Рубинштейн // Психология эмоций. Тексты / под ред. В. К. Виллюнаса. – М.: Издательство МГУ, 1984. – С. 152–162.
12. Селиванова, Е. А. Когнитивная ономазиология: монография [Текст] / Е. А. Селиванова. – Киев: Фитосоциоцентр, 2000. – 247 с.
13. Шаховский, В. И. Эмоциональные концепты: параллели и контрасты [Текст] / В. И. Шаховский // Языковая личность: культурные концепты: сб. науч. трудов ВГПУ, ПМПУ. – Волгоград ; Архангельск: Перемена, 1996. – С. 80–96.
14. ABU-ABU: la Bibliothèque Universelle [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://abu.cnam.fr>.
15. Dictionnaire étymologique et historique française / J. Dubois, A. Dauzat. – Paris: Larousse, 2006. – 840 p.
16. Dictionnaire Hachette. – Paris: Hachette, 2005. – 1860 p.
17. Genouvrier E. Nouveau dictionnaire des synonymes / E. Genouvrier. – Paris: Librairie Larousse, 1999. – 512 p.
18. Le Petit Larousse grand format. – Paris: Librairie Larousse, 2004. – 2000 p.
19. Rey, A. Le Nouveau Petit Robert. Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française / A. Rey, J. Rey-Debove. – Paris: Le Robert, 1997. – 2551 p.